

第二十二课

课文

(一)

이세만: 왕단 씨 가족이 모두 몇 명입니까?

왕단: 아버지, 어머니, 동생 그리고 저 모두 네 명입니다.

이세만: 부모님께서 무슨 일을 하십니까?

왕단: 아버지께서는 회사에 다니시고 어머니께서는 선생님이십니다.

이세만: 동생은 학생입니까?

왕단: 네, 고등학교에 다닙니다.

(二)

김영호: 진문수 씨 언제 한국에 오셨습니까?

진문수: 6 개월 전에 왔습니다.

김영호: 그러면 가족들은 모두 중국에 계십니까?

진문수: 네, 할머니와 부모님께서 천진에 계십니다.

할아버지께서는 작년에 돌아가셨습니다.

김영호: 부모님께 자주 편지를 쓰십니까?

진문수: 네, 자주 편지를 씁니다.

(三)

왕단: 성함이 어떻게 되십니까?

조등우: 조등우입니다.

왕단: 가족이 모두 몇 명입니까?

조등우: 아내와 딸이 하나 있습니다.

왕단: 부인께서는 무슨 일을 하십니까?

조등우: 우체국에 다닙니다.

왕단: 지금 어디에서 사십니까?

조등우: 북경에서 삽니다.

单词

모두 (副) 全部	부모님 (名) 父母
~께서는 (助) ~는의敬体	~(으)시 ~ (尾) 尊敬词尾
계시다 (自) 在 (있다的敬语)	할머니 (名) 奶奶
천진 (名) 天津	돌아가시다 (自动) 去世 (죽다的敬语)
~께 (助) (~에게의敬体)	아내 (名) 妻子
성함이 어떻게 되십니까? (常用语) 请问您贵姓?	
딸 (名) 女儿	부인 (名) 夫人

发音:

몇명 (면명)	작년 (장년)	무슨 일 (무슨닐)
-----------	-----------	--------------

补充单词

때 (名) 时候	의사 (名) 医生
----------	-----------

잡수시다 (他) 吃 (먹다的敬语)	말씀하시다 (他) 说 (말하다的敬语)
주무시다 (自) 睡, 睡觉 (자다的敬语)	편찮으시다 (形) 病, 生病 (아프다的敬语)
죽다 (自) 死	댁 (名) 宅, 府上 (집의敬语)
연세 (名) 年纪 (나이의敬语)	생신 (名) 生日, 寿辰 (생일의敬语)
실례지만 (常用语) 对不起...	저희 (代) 我们 (우리의谦语)
들어오다 (自) 进来	드리다 (他) 给 (주다的敬语)
만씀을 드리다 (词组) 禀告, 进言	사장님 (名) 社长
은행 (名) 银行	갖다 주다 (他) 拿给
용돈 (名) 零用钱	건강하다 (形) 健康
깎다 (他) 削	취미 (名) 兴趣, 趣味

基本语法:

1、“~(으)시”表示尊敬语。主体尊敬词尾“~(으)시”与正规陈述词尾连用时为“~(으)십니다”或“~(으)셨습니다”，与非正规陈述词尾连用时为“~(으)세요”或“~(으)셨어요”

例: 오다 > 오사십니다 > 오십니다 来

오사셨습니다 > 오셨습니다 > 오셨습니다 来了

오사어요 > 오시어요 > 오세요 请进

알다 > 알으사십니다 > 알으십니다 读

알으사셨습니다 > 알으셨습니다 > 알으셨습니다 读了

알으사어요 > 알으시어요 > 알으세요 请读

ㄱ: 무엇을 하십니까? 您在干什么?

ㄴ: 편지를 씁니다 写信。

ㄱ: 무엇을 읽으십니까? 您在读什么?

ㄴ: 신문을 읽습니다 读报纸。

ㄱ: 오늘 몇 시에 일어나셨습니까? 您今天几点钟起的订?

ㄴ: 7 시에 일어났습니다 七点起的床。

ㄱ: 어제 오후에 무엇을 하셨습니까? 您昨天下午干什么了?

ㄴ: 고등학교 때 친구를 만났습니다 见了高中时的朋友。

ㄱ: 다음 일요일에 뭘 하실 겁니까? 下个星期天您要干什么?

ㄴ: 집에서 쉴 겁니다 在家休息。

ㄱ: 의사입니까? 您是医生吗?

ㄴ: 네 의사입니다 是的, 是医生。

ㄱ: 무슨 동물을 좋아하세요? 您喜欢什么动物?

ㄴ: 개와 고양이를 좋아해요 喜欢狗和猫。

ㄱ: 어제 누구를 만나셨어요? 您昨天见到谁了?

ㄴ: 친구를 만났어요 见到朋友了。

2、敬语

(1) 为了表示对主语的尊敬，部分词汇与其对应的专门表示尊敬的敬语。

있다 > 계시다 (有, 在)	먹다 > 드시다/잡수시다 (吃)
말하다 > 말씀하시다 (说)	자다 > 주무시다 (睡)
아프다 > 편찮으시다 (病)	죽다 > 돌아가시다 (死)

(2) 为了表达尊敬，转换与自己所尊敬的对象相关联的词汇。

집 > 댁 (家)	말 > 말씀 (话)
-----------	------------

이름 > 성함 (名字)	나이 > 연세 (年纪)
생일 > 생신 (生辰)	아내 > 부인 (妻子)

例:

- ㄱ: 부모님께서 어디에 계십니까? 您父母住在哪儿?
 ㄴ: 북경에 계십니다. 住在北京
 ㄱ: 어제 회의에서 누가 말했습니까? 昨天的会上谁发言了?
 ㄴ: 이 선생님께서 말씀하셨습니다. 李老师。
 ㄱ: 많이 편찮으십니까? 很不舒服吗?
 ㄴ: 아닙니다. 머리가 조금 아픉니다. 不, 只是有点头痛。
 ㄱ: 더 드십시오. 请再多吃点儿。
 ㄴ: 많이 먹었습니다. 我吃好了。
 ㄱ: 할머니께서는 어디에 계십니까? 您奶奶住在哪儿?
 ㄴ: 할머니께서는 작년에 돌아가셨습니다. 奶奶去年去世了。
 ㄱ: 성함이 어떻게 되십니까? 请问您贵姓?
 ㄴ: 진문수입니다. 我叫陈文洙。
 ㄱ: 실례지만 연세가 어떻게 되십니까? 对不起, 请问您多大年纪了?
 ㄴ: 마흔일곱 살입니다. 47岁。
 ㄱ: 부인께서는 무슨 일을 하십니까? 请问夫人做什么工作?
 ㄴ: 회사에 다닙니다. 在公司上班。

3、谦语: 当听话人是说话人的长辈或上级时, 说话人用下面的形式表示自谦, 尊敬听话人。

나 > 저 (我) 우리 > 저희 (我们)

“저”与主格助词“~가”连接时, 写成“제가”, 与属格助词“~의”连接时, 写成“저의”或“제”。

- ㄱ: 성함이 어떻게 되십니까? 请问您贵姓?
 ㄴ: 저는 조동우입니다. 我叫赵登禹。
 ㄱ: 이 일을 누가 하겠습니까? 这事谁来做?
 ㄴ: 제가 하겠습니다. 我来干。
 ㄱ: 이 우산이 누구의 것입니까? 这把伞是谁的?
 ㄴ: 제 것입니다. 是我的。
 ㄱ: 누가 이 일을 했습니까? 这事是谁干的?
 ㄴ: 저희가 했습니다. 是我们干的。

4、“~께서 ~께서는 ~께”

(1) 当表示主语比说话人地位高时, 不仅谓语要变化, 助词“~이/가”, “~은/는”也要分别转换成“~께서”和“~께서는”

例:

- ㄱ: 아버지께서는 무슨 일을 하십니까? 令尊做什么工作?
 ㄴ: 회사에 다니십니다. 在公司工作。
 ㄱ: 할머니께서는 뭘 하십니까? 奶奶在干什么?
 ㄴ: 방에서 텔레비전을 보십니다. 在屋里看电视。
 ㄱ: 진문수 씨께서는 언제부터 한국말을 배우셨습니까?

陈文洙先生是从什么时候开始学韩语的？

ㄴ: 1 년 전부터 배웠습니다. 是从1年前开始的。

ㄱ: 이 선생님께서 오셨습니다. 李老师来了。

ㄴ: 어서 들어오십시오. 이 선생님. 快请进，李老师。

ㄱ: 누가 편지를 보냈습니까? 谁寄的信？

ㄴ: 어머님께서 보냈습니다. 妈妈寄的信。

ㄱ: 누가 회의에 갈 겁니까? 谁去开会呢？

ㄴ: 박 선생님께서 가실 겁니다. 朴老师去。

(2)在使用“~에게/한테”的句子中，当“~에게/한테”前面的人比主语地位高时，要将“~에게/한테”换为“~께”，其后面的谓语，如“주다, 받다”等也应该换为相应的“드리다”和“받으드리다”。

例：

ㄱ: 이 선물을 누구에게 줄 겁니까? 这件礼物要送给谁？

ㄴ: 할아버지께 드릴 겁니다. 送给爷爷。

ㄱ: 이 편지를 누구에게 보낼 겁니까? 这封信要寄给谁？

ㄴ: 어머니께 보낼 겁니다. 寄给母亲。

ㄱ: 선생님께 누가 말씀 드릴 겁니까? 谁跟老师说呢？

ㄴ: 김영호 씨가 말씀 드릴 것입니다. 金英浩跟老师说。

ㄱ: 사장님께 말씀 드렸습니까? 跟社长说了吗？

ㄴ: 아니요, 아직 말씀 안 드렸습니다. 还没说。

练习

一、照例改换单词形式。

例: 가다 > 가십니다, 가셨습니다, 가세요, 가셨어요

(1) 오다 >	(2) 쓰다 >	(3) 보다 >
(4) 보내다 >	(5) 앓다 >	(6) 가르치다 >
(7) 입다 >	(8) 전화하다 >	(9) 웃다 >
(10) 읽다 >		

二、照例改写句子。

例: 할아버지가 책을 읽습니다 > 한아버지께서 책을 읽으십니다.

어머니가 신문을 봅니다 >	아버지가 잡니다 >
할머니는 기분이 좋습니다 >	박홍단 씨는 중국사람입니다 >
선생님은 집에 있습니다 >	할머니는 집에 있습니다 >
몇 살입니까? >	생일이 언제입니까? >
이름이 뭐예요? >	사장님, 일요일에 뭐 할 거예요? >
할아버지, 나에게 무슨 말을 했습니까? >	왕단 씨 부모는 뭘 합니까? >
누가 김 선생님이예요? >	선생님이 아직 안 왔어요 >
우리 사장님의 아내는 은행에서 일해요 >	할아버지, 잘 있어요 >
왕룡 씨 많이 먹으세요 >	아저씨, 어제 몇 시간 잤어요? >

三、照例造句

例: 동생 > 아버지, 선물을 주다

동생이 아버지께 선물을 드렸습니다.

(1) 언니 > 할머니, 차를 갖다 주다

(2) 나 > 어머니, 꽃을 주다

- (3) 어머니 > 동생 말하다
- (4) 형 > 할아버지 말하다
- (5) 아버지 > 할머니 용돈을 주다
- (6) 할아버지 > 나 용돈을 주다

四、将下文中需要使用敬语的句子改为尊敬形式。

우리 가족은 할아버지, 아버지, 어머니, 누나, 동생 그리고 나 모두 여섯 명입니다. 할아버지는 나이가 많습니다. 그렇지만 아주 건강합니다. 할머니는 작년에 죽었습니다. 아버지와 어머니는 회사에서 일합니다. 누나와 나는 대학교에 다니고 동생은 고등학교에 다닙니다.

오늘은 일요일입니다. 그래서 가족들이 모두 집에 있습니다. 할아버지는 방에서 잡니다. 아버지는 거실에서 신문을 보고 어머니는 아버지 옆에서 과일을 깎습니다. 동생은 텔레비전을 봅니다. 누나는 아버지에게 차를 가져다 주고 동생에게는 우유를 가져다 줍니다. 나는 친구에게 편지는 씁니다.

五、根据家庭情况，回答下列问题。

- (1) 가족이 모두 몇 명입니까?
- (2) 부모님께서는 무슨 일을 하십니까?
- (3) 할아버지, 할머니와 함께 사십니까?
- (4) 형제가 몇 명입니까? 또 형제들은 무슨 일을 합니까?
- (5) 가족들은 어디에 살고 있습니까?

六、阅读下文，回答问题。

안녕하세요? 저는 이경민입니다. 지금부터 저희 가족을 소개하겠습니다.

저희 가족은 아버지, 어머니, 형, 저, 여동생 모두 다섯 명입니다. 아버지께서는 회사에 다니십니다. 아침 일찍부터 저녁까지 열심히 일하십니다. 어머니께서는 작년까지 회사에 다니셨습니다. 그렇지만 지금은 집에 계십니다. 형은 은행에 다닙니다. 형도 아침에 일찍 출근하고, 저녁에 늦게 퇴근합니다. 동생은 고등학생입니다. 저는 대학교 2 학년이고 전공은 경영학입니다. 제 취미는 여행입니다.

- (1) 이경민 씨는 여자입니까, 남자입니까?
- (2) 이경민 씨 부모님께서는 무슨 일을 하십니까?
- (3) 이경민 씨 형의 직업은 무엇입니까?
- (4) 이경민 씨와 동생은 무슨 일을 합니까?

七、翻译句子

爷爷起床了吗? 奶奶, 您昨晚睡得好吗? 我把书给了爸爸。
老师给我们讲课。 社长, 我见到您夫人了。